WIKIPEDIA

Francitano

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

Il **francitano** (fr. *francitan*) è un francese regionale parlato in Occitania[1].

Il **francese meridionale** è una variante regionale del francese, influenzato dall'occitano, parlato quindi nell'area linguistica dell'Occitania, ma che comporta delle differenze importanti, per esempio, tra Marsiglia, Tolosa e Limoges. L'accento meridionale è udibile in tutte le generazioni, ma è più pronunciato nelle persone anziane che hanno avuto l'occitano per lingua materna.

Indice

Segni principali

Note

Bibliografia

Voci correlate

Collegamenti esterni

Segni principali

Il francese meridionale è riconoscibile grazie a dei segni tipici:

- le vocali denasalizzate, danno per esempio : *pain* = *paing* ; *brun* resta *brun*, contrariamente alla pronuncia della Loire settentrionale dove diventa poco a poco *brin*;
- l'alternanza delle vocali aperte e chiuse, che danno al francese della zona occitana l'impressione d'essere musicale;
- la presenza di una accento tonico spesso più marcato che in francese;
- la prononcia delle *e* finali : *baguette* [baˈɡɛt] diventa [baˈɡɛtə] (o anche [baˈɡɛtɘ]) a Marsiglia, o ancora [baˈɡɛtø] « baguett*euh* » a Tolosa;
- un vocabolario specifico, che varia a seconda delle regioni che ha talvolta inondato zone non occitane : esempi :

  une poche = sacchetto di plastica;
  péguer = incollare;
  une chocolatine = pane al cioccolato;

- certi giri di frase : « s'il faut » corrisponde al francese standard « peut-être », « probablement », nell'ambito di un linguaggio molto familiare; « en par là » corrisponde a « par ici »;
- prestiti dall'occitano, come ad esempio il famoso *pichon* [pi'tʃu] (in fr. petit).

Note

1. ^ (OC) Francitan (le français régional) (http://c-oc.org/oc/provenca/spip.php?rubrique15), Institut d'Estudis Occitans Provence-Alpes-Côte d'Azur

Bibliografia

- (FR) Henri Boyer, *Clés sociolinguistiques pour le "francitan"*, C.R.D.P, Montpellier, 1990, 136 p. ISBN 2-86626-895-4
- (FR) Guy Langlois, *Lexique du francitan parlé à Sète*, Médiathèque de Sète, Sète, 1991, 86 p. ISBN 2-909445-01-1
- (FR) Gilbert Lhubac, *Dictionnaire francitan ou Le parlé du Bas-Languedoc*, Éd. du Mistral, Castries, 2003, 101 p. ISBN 2-84647-023-5
- (FR) Pierre Mazodier, *Paroles d'ici : lexique du francitan - ou français parlé - de la région alésienne*, Espace sud Ed, Montpellier, 1996, 210 p. ISBN 2-906334-52-9

Voci correlate

- Varianti regionali del francese

Collegamenti esterni

- (FR) *Il dialetto francese di Tolosa*, su *occitanet.free.fr*.